

## 问题

我总分不清 **sketchy / shady / suspicious / dodgy** 的差别（怀疑 **dodgy** 有点英式）。想要一套“选词规则”，用于：- 朋友聊天 - 写作里比较正式 - 描述人 - 描述地方/交易/行为 并想学会用 **COCA** 这类语料库验证搭配。

## 回答

### 1) 总表（记“核心义 + 语域 + 典型搭配”）

词	核心感觉（中文）	语域/场景	最常见搭配（美式更像）	美式/英式
<b>suspicious</b>	“有可疑迹象/引人怀疑”（更客观）	口语&正式都能用；警察/新闻/学术也常见	suspicious <b>of</b> sb/sth; suspicious <b>behavior/activity</b> ; under suspicious <b>circumstances</b>	中性通用（最稳）
<b>shady</b>	“人品/生意不干净”（道德/违法味）	偏口语/非正式；也能写，但不如 suspicious 正	shady <b>deal/business</b> ; shady <b>character/guy</b> ; shady <b>neighborhood</b>	美式很常用
<b>sketchy</b>	“感觉不靠谱/不安全/细节说不清”（vibes 很强）	朋友吐槽最顺；也可写但偏随口	sketchy <b>area</b> ; sketchy <b>guy</b> ; sounds/looks <b>sketchy</b>	北美口语很常用
<b>dodgy</b>	“看着就不对劲/可疑/不可靠”	非正式；在美式里会带点“英剧味”	dodgy <b>deal</b> ; dodgy <b>methods</b> ; a bit dodgy	更偏英式；美式里常换成 <b>sketchy/shady/suspicious</b>

### 2) 选词规则（3-5条，直接照用）

1) 要稳、要正式（作业/报告/更严肃语境）→ 先选 **suspicious** : *suspicious activity / suspicious behavior*。 2) 强调“道德/违法/黑心”（人或交易）→ 选 **shady** : *a shady deal / shady business*。 3) 强调“我感觉不太安全/不靠谱/细节不清楚”（更主观的直觉）→ 选 **sketchy** : *This sounds sketchy*。 4) 你想说 **dodgy** 但要美式不出戏：- 描述人/地方 : **sketchy** 更像美国人 - 描述交易/生意 : **shady** 更像美国人 - 描述客观可疑（像新闻/警察口径） : **suspicious** 5) 描述“人”时的小心点：- **sketchy guy** 更像“我不放心/不安全” - **shady guy** 更像“这人干过不干净的事/不道德”

### 3) 对比句（同一语境换词，看差别）

- **That guy seems sketchy.**（我直觉不安全/不靠谱）
  - **That guy seems shady.**（这人像干坏事/骗钱那种）
  - **His story is suspicious.**（有可疑点、值得怀疑；更“可写可说”）
- 

### 4) COCA 验证搭配：你只需要会这 4 步

1) 先查 **lemma**（词形归一）：搜 *sketchy / shady / suspicious / dodgy*。2) 点 **Collocates/搭配**：窗口设 **4L-4R**（左右各 4 个词），看最常跟它一起出现的名词/动词。3) 切 **Genre/语域**：先看 **Spoken**（口语）再看 **Academic/News**（正式）。你会明显看到：- **suspicious** 在 News/Academic 更强 - **sketchy/shady** 在 Spoken 更强 4) 点进 **KWIC**（关键词在中间的例句列表）：随便打开 20 条，数一数它最常修饰什么（guy / deal / area / behavior...），这就是“真实语感”。

---

### 5) 牛津释义块（选词：dodgy）

- **Oxford (English definition):** seeming or likely to be dishonest
- **Oxford example:** He made a lot of money, using some very dodgy methods.